**Τάξη Β, ενότητα 3η Το χρέος του ιστορικού**

|  |  |
| --- | --- |
| Ἐν μὲν οὖν τῷ λοιπῷ βίῳ | Για τον υπόλοιπο, λοιπόν, βίο |
| τὴν τοιαύτην ἐπιείκειαν ἴσως οὐκ ἂν τις ἐκβάλλοι· | δεν θα μπορούσε κάποιος να αποβάλει αυτού του είδους την εύνοια (προς γνωστούς και φίλους)· |
| καὶ γὰρ φιλόφιλον εἶναι δεῖ τὸν ἀγαθὸν ἄνδρα καὶ φιλόπατριν | γιατί, πράγματι, ο αγαθός άντρας πρέπει να αγαπάει τους φίλους του και την πατρίδα του |
| καὶ συμμισεῖν τοῖς φίλοις τοὺς ἐχθροὺς | και να μισεί τους ίδιους εχθρούς που μισούν και οι φίλοι του |
| καὶ συναγαπᾶν τοὺς φίλους· | και να αγαπά τους ίδιους φίλους (που αγαπούν και οι φίλοι του)· |
| ὅταν δὲ τὸ τῆς ἱστορίας ἦθος ἀναλαμβάνῃ τις, | όταν, όμως, κάποιος υιοθετεί τον χαρακτήρα του ιστορικού |
| ἐπιλαθέσθαι χρή πάντων τῶν τοιούτων | πρέπει να τα ξεχάσει όλα αυτά |
| καὶ πολλάκις μὲν εὐλογεῖν καὶ κοσμεῖν | και πολλές φορές πρέπει να επαινεί και να τιμά |
| τοῖς μεγίστοις ἐπαίνοις τοὺς ἐχθρούς, | με τους μεγαλύτερους επαίνους τους εχθρούς, |
| ὅταν αἱ πράξεις ἀπαιτῶσι τοῦτο, | όταν οι πράξεις το απαιτούν, |
| πολλάκις δ’ἐλέγχειν καὶ ψέγειν ἐπονειδίστως τοὺς ἀναγκαιοτάτους, | και πολλές φορές θα χρειαστεί να κατακρίνει και να κατηγορεί κατά τρόπο που ντροπιάζει τους στενούς συγγενείς, |
| ὅταν αἱ τῶν ἐπιτηδευμάτων ἁμαρτίαι τοῦθ’ ὑποδεικνύωσιν. | όταν τα σφάλματα στις πράξεις τους αυτό υποδεικνύουν. |
| Ὥσπερ γὰρ ζῴου τῶν ὄψεων ἀφαιρεθεισῶν | Όπως ακριβώς, όταν ένας ζωντανός οργανισμός χάσει τα μάτια του, |
| ἀχρειοῦται τὸ ὅλον, | αχρηστεύεται ολόκληρος, |
| οὕτως ἐξ ἱστορίας ἀναιρεθείσης τῆς ἀληθείας | έτσι κι από την ιστορία αν αφαιρεθεί η αλήθεια |
| τὸ καταλειπόμενον αὐτῆς | ό,τι απομένει από αυτήν |
| ἀνωφελὲς γίνεται διήγημα. | γίνεται ανώφελο (ασήμαντο) διήγημα. |

Πολύβιος, Ἱστορίαι 1.14.4-7

© Ελληνικός Πολιτισμός - Γιάννης Παπαθανασίου

**παράλληλο κείμενο:Εργασία:Αναζητήστε κοινά στοιχεία στο κείμενο του Πολύβιου(Το χρέος του Ιστορικού) και στο παράλληλο της Άννας Κομνηνής ως προς το χρέος του Ιστορικού.Συμφωνούν οι δύο συγγραφείς για τις αρχές σύμφωνα με τις οποίες πρέπει να γράφεται η Ιστορία;Τεκμηριώστε την άποψή σας παραθέτοντας χωρία(φράσεις) και από τα δύο κείμενα.**

*Η Άννα Κομνηνή (1083-1153/4), κόρη του αυτοκράτορα του µυζαντίου Αλέξιου Α′ Κομνηνού, έγραψε σε δεκαπέντε βιβλία το ιστορικό έργο της Ἀλεξιάς. Στο έργο αυτό πρωταγωνιστικό ρόλο έχει ο πατέρας της και περιγράφονται τα γεγονότα της περιόδου 1069-1148. Στο παρακάτω απόσπασμα η συγγραφέας εκφράζει τις απόψεις της σχετικά με το χρέος του ιστοριογράφου.*

|  |  |
| --- | --- |
| **Κείμενο**  Ὅταν γάρ τις τὸ τῆς ἱστορίας ἦθος ἀναλαμβάνῃ, ἐπιλαθέσθαι χρὴ εὐνοίας καὶ μίσους καὶ πολλάκις κοσμεῖν τοὺς ἐχθροὺς τοῖς μεγίστοις ἐπαίνοις, ὅταν αἱ πράξεις ἀπαιτῶσι τοῦτο, πολλάκις δὲ ἐλέγχειν τοὺς ἀναγκαιοτάτους, ὅταν αἱ τῶν ἐπιτηδευμάτων ἁμαρτίαι τοῦθ´ ὑποδεικνύωσι. Διόπερ οὔτε τῶν φίλων καθάπτεσθαι οὔτε τοὺς ἐχθροὺς ἐπαινεῖν ὀκνητέον.  **Ἅννα Κομνηνή, Ἀλεξιάς, Πρόλογος 2.3** | **Μετάφραση**  Όντως, όταν κανείς αναλαμβάνει το έργο του ιστοριογράφου, οφείλει να ξεχάσει την αγάπη και το μίσος: συχνά πρέπει να στολίζει τους εχθρούς του με τους μεγαλύτερους επαίνους, όταν τα γεγονότα το επιβάλλουν, κι επίσης να ελέγχει τους πιο αγαπητούς, όταν αυτό υποδεικνύουν οι λανθασμένες πράξεις τους. Γι’ αυτό ακριβώς δεν πρέπει να διστάζει ούτε τους φίλους να κατηγορεί ούτε και τους εχθρούς να εγκωμιάζει.  **(μτφρ. Α. Σιδέρη)** |

**Ενότητα 3η: Το χρέος του ιστορικού**

*Να χαρακτηρίσετε τις παρακάτω προτάσεις με βάση το περιεχόμενό τους ως σωστές (Σ) ή λανθασμένες (Λ).*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | (Σ) | (Λ) |
| 1. Ο χρηστός πολίτης κατά τον Πολύβιο θα πρέπει να αγαπά την πατρίδα και τους φίλους του, να αγαπά τους φίλους των φίλων του και να μισεί τους εχθρούς τους. |  |  |
| 1. Όταν κάποιος αναλαμβάνει το καθήκον του ιστορικού, θα πρέπει να έχει τις α­ρετές που έχει και ο χρηστός πολίτης. |  |  |
| 1. Ο ιστορικός θα πρέπει να κατηγορεί τους εχθρούς της πατρίδας του και να επαι­νεί τους συμπατριώτες του και τους φίλους του. |  |  |
| 1. Ο ιστορικός είναι ανάγκη να επισημαίνει τα σφάλματα, αλλά και τα προτερήμα­τα των εχθρών του. |  |  |
| 1. Ο ιστορικός οφείλει να αντιμετωπίζει με επιείκεια τα ατοπήματα των συγγενών του, διότι είναι αίμα του. |  |  |
| 1. Ο ιστορικός πρέπει να κρατά ουδέτερη στάση τόσο προς τους εχθρούς του όσο και προς τους φίλους του. |  |  |
| 1. Ο Πολύβιος παρομοιάζει την ιστορία στην οποία λείπει η αλήθεια με έναν ζω­ντανό οργανισμό που αχρηστεύτηκε, επειδή έχασε την όρασή του. |  |  |
| 1. Σύμφωνα με τον Πολύβιο όταν από το ιστορικό κείμενο απουσιάζει η αλήθεια, τότε αυτό καταντά ένα ανώφελο ρομάντζο. |  |  |
| 1. Μία από τις αρετές του ιστορικού είναι και η αμεροληψία. |  |  |
| 1. Ο Πολύβιος προσπαθεί στο έργο του όσο το δυνατόν περισσότερο να κυριαρχεί το στοιχείο της υποκειμενικότητας. |  |  |
| 1. Για πρότυπό του ο Πολύβιος είχε τον Ξενοφώντα. |  |  |
| 1. Ο Πολύβιος είναι ο πρώτος ιστορικός που ρητώς δηλώνει ότι γράφει καθολική-παγκόσμια ιστορία. |  |  |
| 1. Ο ιστορικός θα πρέπει να είναι αντικειμενικός και φιλαλήθης. |  |  |
| 1. Ο σωστός ιστορικός οφείλει να παρουσιάζει με αντικειμενικότητα τα γεγονότα και τα πρόσωπα, να συγκεντρώνει πολλές πηγές, αλλά ταυτόχρονα και να ελέγ­χει πόσο αξιόπιστες είναι, να επισημαίνει στο έργο του τις αφορμές, τις αιτίες και τις συνέπειες των γεγονότων. |  |  |
| 1. Γνωστοί ιστορικοί της αρχαιότητας είναι οι Ηρόδοτος, Θουκυδίδης, Ξενοφών. |  |  |